

আয-যারিয়াত | Adh-Dhariyat | الذَّارِيَّات

আয়াতঃ ৫১ : ১৪

আরবি মূল আয়াত:

ذُوقُوا فِتْنَتَكُمْ ۚ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ ﴿١٤﴾

অনুবাদসমূহ:

বলা হবে, ‘তোমাদের আযাব আস্বাদন কর, এটিতো ‘তোমরা ত্বরান্বিত করতে চেয়েছিলে।’ — আল-বায়ান
(তাদেরকে বলা হবে) তোমরা তোমাদের (কৃতকর্মের) শাস্তি ভোগ কর, এটা হচ্ছে তাই যার জন্য তোমরা তাড়াহুড়া করছিলে। — তাইসিরুল

এবং (বলা হবে) তোমরা তোমাদের শাস্তি আস্বাদন কর, তোমরা এই শাস্তিই ত্বরান্বিত করতে চেয়েছিলে। — মুজিবুর রহমান

[And will be told], "Taste your torment. This is that for which you were impatient." — Sahih International

১৪. বলা হবে, তোমরা তোমাদের শাস্তি(১) আস্বাদন কর, তোমরা এ শাস্তিই ত্বরান্বিত করতে চেয়েছিলে।

(১) পবিত্র কুরআন এখানে فِتْنَةٌ শব্দটি ব্যবহার করেছে। এখানে ফিতনা শব্দটি দু'টি অর্থ প্রকাশ করেছে। একটি অর্থ হচ্ছে, নিজের এ আযাবের স্বাদ গ্রহণ করো। অপর অর্থটি হচ্ছে, তোমরা পৃথিবীতে যে বিভ্রান্তির ধূম্রজল সৃষ্টি করে রেখেছিলে তার স্বাদ গ্রহণ করো। আরবী ভাষায় এ শব্দটির এ দু'টি অর্থ গ্রহণের সমান অবকাশ আছে।
[কুরতুবী]

তাফসীরে জাকারিয়া

(১৪) (এবং বলা হবে,) তোমরা তোমাদের শাস্তি[১] আস্বাদন কর। এটা তো তাই, যার জন্য তোমরা তাড়াহুড়া করছিলে।

[১] فِتْنَةٍ এর অর্থ শাস্তি বা আগুনে দগ্ধ হওয়া।

তাফসীরে আহসানুল বায়ান

Source — <https://www.hadithbd.com/quran/link/?id=4689>

হাদিসবিডির প্রজেক্টে অনুদান দিন